



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1522  
20 July 2004

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1522-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в пятницу, 22 марта 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ  
затем: г-н ПИЛЛАИ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Проект замечаний Комитета по пятнадцатому периодическому докладу Дании  
(*продолжение*)

Проект замечаний Комитета по первоначальному докладу Лихтенштейна

Проект замечаний Комитета по осуществлению Конвенции в Туркменистане

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

*Заседание открывается в 10 час. 10 мин.*

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (*продолжение*)

Проект замечаний Комитета по пятнадцатому периодическому докладу Дании  
(CERD/C/60/Misc.33/Rev.3) (документ распространен на заседании только на английском языке) (*продолжение*)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета продолжить, начиная с пункта 15, рассмотрение проекта замечаний по пятнадцатому периодическому докладу Дании.

Пункт 15

2. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЬ (Докладчик по Дании) говорит, что в предыдущий проект замечаний добавлена новая фраза, с тем чтобы напомнить государству-участнику о том, что, хотя оно не обязано выдавать разрешение на работу проживающим в нем иностранцам, оно должно обеспечить иностранцам, получившим такое разрешение, доступ к найму на работу без дискриминации.

3. *Пункт 15 принимается.*

Пункт 16

4. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает исключить в первой строке слова "in reported", а во второй строке часть фразы "some ethnic minorities, in particular people".

5. *Пункт 16 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 17

6. После обмена мнениями, в котором участвуют г-н СИСИЛИАНОС, г-н АБУЛ-НАСР, г-н БОССАЙТ, г-н АМИР, г-н РЕШЕТОВ и г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЬ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить во второй строке слово "proposals" словом "rules". Он предлагает также изменить последнюю фразу этого пункта, с тем чтобы указать, что Комитет предлагает государству-участнику сохранить действующие правила и, в частности, обеспечить, чтобы все заявления о предоставлении убежища решались по существу без какой бы то ни было дискриминации.

7. *Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункты 18, 19 и 20

8. *Пункты 18, 19 и 20 принимаются.*

Пункт 21

9. *Пункт 21 принимается с незначительным редакционным изменением.*

10. *Проект замечаний Комитета в целом по пятнадцатому периодическому докладу Дании с внесенными в него поправками принимается.*

Проект замечаний Комитета по первоначальному докладу Лихтенштейна (CERD/C/60/Misc.38/Rev.1) (документ распространен на заседании только на английском языке)

Пункты 1-3

11. *Пункты 1-3 принимаются.*

Пункт 4

12. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает заменить во второй строке глагол "to comply" словами "to be in line".

13. *Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 5

14. После обмена мнениями, в котором участвуют г-н ШАХИ, г-н СИСИЛИАНОС, г-н ПИЛЛАИ и г-н АБУЛ-НАСР, г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по Лихтенштейну) предлагает исключить вторую фразу.

15. *Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 6

16. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что Комитету необходимо воздерживаться от использования выражения "крайне правые", которое не употребляется в его замечаниях, и придерживаться в максимально возможной степени терминологии, которую он обычно использует, включая, в частности, выражение "расистские группы".
17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что данный пункт является слишком длинным или даже неадекватным применительно к столь тихой и незначительной по размеру стране, как Лихтенштейн.
18. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по Лихтенштейну) говорит, что этот пункт можно упростить, исключив во второй фразе часть, которая начинается словами "which has been", до слов "on the radical right;". Он также предлагает заменить последние слова данного пункта "on right wing extremism" словами "on this phenomenon".
19. Г-н АМИР просит принять к сведению его оговорки относительно содержания данного пункта, поскольку проявления расовой дискриминации присущи не только крайне правым группам. Роль Комитета заключается в поощрении принятия государствами-участниками превентивных мер против любых актов расовой дискриминации независимо от того, кто их совершает, а не в вынесении решений по поводу политических идеологий.
20. *Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 7

21. *Пункт 7 принимается.*

Пункт 8

22. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по Лихтенштейну) предлагает, учитывая тот факт, что некоторые высокие должности на государственной службе зарезервированы исключительно для граждан страны, вставить перед словами "not required" слово "necessarily", с тем чтобы показать, что Комитет с удовлетворением обращает внимание на тот факт, что в Лихтенштейне служащие необязательно должны иметь лихтенштейнское гражданство.

23. Г-н РЕШЕТОВ считает более целесообразным использовать слово "citoyenneté" вместо слова "nationalité".

24. *Пункт 8 с внесенными в него поправками принимается.*

#### Пункт 9

25. Г-н ШАХИ, поддержанный г-ном АБУЛ-НАСРОМ, отмечает, что в этом пункте вновь используется выражение "extrême droite", хотя оно не фигурирует в Конвенции и, следовательно, не имеет непосредственного отношения к Комитету.

26. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по Лихтенштейну) отмечает, что это выражение фигурирует в рассматриваемом многостороннем соглашении, в связи с чем Комитет в данном случае не может его не использовать.

27. Г-н РЕШЕТОВ напоминает, что главной темой пункта 9 является профессиональная подготовка полицейских.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в целях установления более четкой связи между рассматриваемой рекомендацией и мандатом Комитета упомянуть в первой фразе о крайне правых группах, заинтересованных в поощрении расовой дискриминации, и в конце этого пункта заменить фразу "all forms of right wing extremism" словами "all forms of racial discrimination". Кроме того, он предлагает дополнительно отредактировать текст, заменив во второй и третьей строке слова "exchange for information and cooperation" словами "police cooperation" и исключив в третьей строке фразу "and their activities".

29. *Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.*

#### Пункт 10

30. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что достаточным будет более лаконичный пункт, состоящий из одной или двух строк.

31. Г-н ХЕРНДЛЬ, признавая, что пункт 10 является слишком длинным, предлагает исключить, начиная со второй строки, часть фразы со слов "especially school children and women" до слов "school curriculae" во второй-шестой строках, а также часть фразы "by providing German language courses, counseling services and information" в седьмой и восьмой строках.

32. Г-н ТОРНБЕРРИ считает необходимым изменить предпоследнюю фразу, с тем чтобы четко показать, что возможная активизация рассматриваемой деятельности является следствием рекомендации Комитета, а не предложения государства-участника, как это может быть истолковано исходя из нынешней формулировки. Кроме того, в остальную часть пункта необходимо будет внести некоторые редакционные изменения.

33. *Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается без ущерба для внесения незначительных редакционных изменений.*

#### Пункты 11 и 12

34. *Пункты 11 и 12 принимаются.*

#### Пункт 13

35. Г-н РЕШЕТОВ считает, что пункту, посвященному вопросу неравенства оплаты труда мужчин и женщин, не может быть места в замечаниях Комитета против расовой дискриминации, и предлагает, соответственно, исключить этот пункт.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ присоединяется к мнению и предложению г-на Решетова.

37. *Пункт 13 исключается.*

#### Пункт 14

38. Г-н АБУЛ-НАСР, отметив, что правительству сложно представить общие статистические данные о случаях дискриминации, в частности в сфере жилья, предлагает ограничиться запросом дополнительной информации по данному вопросу и обращением к государству-участнику с просьбой проявлять более живой интерес к этой проблеме. В этой связи он предлагает исключить в третьей строке слова "including statistical data".

39. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает заменить в первой фразе слова "is said to occur, albeit infrequently" словами "might occur". Во второй фразе он предлагает заменить слово "information" словами "more information".

40. Г-н ПИЛЛАЙ отмечает, что в данном пункте нет ссылки на расовую дискриминацию. В этой связи он предлагает запросить у Лихтенштейна дополнительную информацию по данному виду дискриминации.

41. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает вставить слова "on racial grounds" после слова "discrimination" в первой фразе и запросить у государства-участника во второй фразе информацию обо всех случаях дискриминации.

42. *Пункт 14 с внесенными в него поправками принимается.*

#### Пункт 15

43. Г-н РЕШЕТОВ, поддержанный г-ном АБУЛ-НАСРОМ и г-ном ХЕРНДЛЕМ, предлагает исключить пункт 15, в котором идет речь о религии, а не о расовой дискриминации.

44. *Пункт 15 исключается.*

#### Пункт 16

45. Г-н АБУЛ-НАСР, поддержанный г-ном ТАНОМ, г-ном РЕШЕТОВЫМ и г-ном ХЕРНДЛЕМ, подчеркивает нецелесообразность обращения к государству-участнику с просьбой представить Комитету свое определение понятия апартеид. В силу этого он предлагает исключить данный пункт.

46. *Пункт 16 исключается.*

#### Пункты 17-19

47. *Пункты 17-19 принимаются.*

#### Пункт 20

48. Г-н РЕШЕТОВ считает желательным, чтобы государство-участник распространило не только замечания Комитета, но также и текст периодического доклада. В этой связи он предлагает изменить соответствующим образом первую фразу пункта.

49. *Пункт 20 с внесенными в него поправками принимается.*

#### Пункт 21

50. Председатель отмечает, что очередной доклад государства-участника должен быть представлен к 22 марта 2004 года.

51. *Пункт 21 с внесенными в него поправками принимается.*

52. *Проект замечаний по первоначальному докладу Лихтенштейна с внесенными в него устными поправками принимается в целом.*

Проект замечаний Комитета по осуществлению Конвенции в Туркменистане (продолжение) (CERD/C/60/Misc.34/Rev.1) (документ распространен на заседании только на английском языке)

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет рассмотрел вопрос об осуществлении Конвенции в Туркменистане на основе различных документов, полученных из межправительственных и неправительственных источников.

Пункт 1

54. *Пункт 1 принимается с незначительными редакционными изменениями.*

Пункт 2

55. Г-н АБУЛ-НАСР, поддержанный г-ном РЕШЕТОВЫМ, говорит о нецелесообразности упоминания в замечаниях Комитета того факта, что государство-участник не представило доклад ни одному из договорных органов Организации Объединенных Наций. Кроме того, он не видит смысла упоминать о Специальном докладчике по вопросу о религиозной нетерпимости. В этой связи г-н Абул-Наср предлагает исключить данный пункт.

56. Г-н БОССАЙТ (Содокладчик по Туркменистану) объясняет, что цель данного пункта заключается в привлечении внимания к тому факту, что туркменское правительство уклоняется от всех обязательств, которые оно несет в соответствии с международными договорами, к которым оно присоединилось.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, который берет слово в качестве эксперта и получает поддержку со стороны г-на АМИРА, г-на ПИЛЛАИ и г-на ТОРНБЕРРИ, предлагает сохранить данный пункт без ссылки на Специального докладчика по вопросу о религиозной нетерпимости.

58. *Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 3

59. После обмена мнениями, в котором участвуют г-н РЕШЕТОВ, г-н СИСИЛИАНОС, г-н АМИР, г-н КЬЕРУМ, г-н ШАХИ, г-н АБУЛ-НАСР, г-н БОССАЙТ и г-н ЮТСИС, Председатель говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета хотели бы внести в данный пункт ряд поправок, с тем чтобы выразить свою глубокую озабоченность по поводу заявлений о серьезных нарушениях прав человека в Туркменистане, как в области гражданских и политических прав, так и в области экономических, социальных и культурных прав, и что Комитет хотел бы получить от государства-участника дополнительную информацию о том, каким образом обеспечивается осуществление Конвенции в указанных областях в контексте положений ее статьи 5.

60. *Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 4

61. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить в конце последней фразы слова "non-ethnic Turkmen" словами "persons not of Turkmen ethnicity".

62. *Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 5

63. После обмена мнениями, в котором участвуют г-н АБУЛ-НАСР, г-н ПИЛЛАИ, г-н БОССАЙТ и г-н ТОРНБЕРРИ, г-н ЮТСИС предлагает включить в конце данного пункта фразу, призывающую государство-участник соблюдать, в соответствии с пунктом *d vii*) статьи 5 Конвенции, право последователей любых религиозных конфессий на осуществление свободы религии без какой бы то ни было дискриминации.

64. *Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.*

*Заседание прерывается в 12 час. 15 мин. и возобновляется в 12 час. 45 мин.*

Пункт 6

65. *Пункт 6 принимается.*

Пункт 7

66. После обмена мнениями, в котором участвуют г-н РЕШЕТОВ и г-н КЬЕРУМ,  
г-н БОССАЙТ предлагает исключить в девятой строке слово "also".

67. *Пункт 7 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 8

68. *Пункт 8 принимается.*

*Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.*

-----